



**PREINSCRIPTION
AU LYCEE JEAN RENOIR 2016/2017**

**VORANMELDUNG NEUER KINDER
AM LYCEE JEAN RENOIR 2016/2017**

ÉTABLISSEMENT
EN GESTION DIRECTE



Elémentaire / Grundschule: du CP (1. Klasse) au CM2 (5. Klasse)

**Conditions générales tarifaires du lycée Jean Renoir
Allgemeine tarifliche Bedingungen des Lycée Jean Renoir**

Nom, prénom de l'élève / Name, Vorname des Kindes :
Classe demandée / beantragte Klasse :

L'acceptation de ces conditions est obligatoire pour l'inscription ou la réinscription en 2016/2017
Folgende Bedingungen sind bei Neuanmeldung und bei Wiederanmeldung für das Jahr 2016/2017 zu akzeptieren:

Les tarifs comprennent / Die Tarife enthalten:

- les droits de 1^{ère} inscription (le cas échéant) / ggf. die Anmeldegebühr (bei der erstmaligen Anmeldung)
 - les droits de scolarités / Schulgeld
- et / und
- les services annexes facultatifs / Kosten für zusätzliche Wahlleistungen

1) Droits de 1^{ère} inscription et droits de scolarité / Anmeldegebühr + Schulgeld

Droits de première inscription (le cas échéant) / Anmeldegebühr (bei erstmaliger Anmeldung)	300,00 €
Droits de scolarité / Schulgeld	4.093,00 €

2) Services annexes / Zusätzliche Wahlleistungen

☞ Les enfants restant à l'étude surveillée doivent **OBLIGATOIREMENT** être inscrits à la cantine
Kinder, die für Hausaufgabenbetreuung angemeldet sind, müssen **AUTOMATISCH** für die Kantine angemeldet werden.

Repas de midi / Mittagessen

<input type="checkbox"/>	Cantine 5 jours par semaine Mittagessen 5 Tage / Woche	992 €	Engagement <u>annuel</u> Verpflichtung für das <u>gesamte Schuljahr</u>
<input type="checkbox"/>	Cantine 4 jours par semaine, lundi à jeudi + lunch-box le vendredi, obligatoire Mittagessen 4 Tage / Woche, Montag mit Donnerstag + lunch-box am Freitag	794 €	Engagement annuel Verpflichtung für <u>das gesamte Schuljahr</u>
<input type="checkbox"/>	Lunch-Box 5 jours / semaine (repas fourni par les parents) / Lunch-Box 5 Tage pro Woche (mitgebrachtes Essen)	-	

Menu végétarien (vegetarisches Menü) oui / ja non / nein

Menu sans viande de porc (Menü ohne Schweinefleisch) oui / ja non / nein

Études surveillées – Hausaufgabenbetreuung (Ecole élémentaire / Grundschule)

dans la limite des places disponibles / unter Voraussetzung freier Plätze

		5 jours / semaine 5 Tage / Woche	4 jours par semaine du lundi au jeudi, obligatoirement 4 Tage / Woche, Montag mit Donnerstag
Jusqu'à 16 h (bis 16.00 Uhr)	Engagement <u>annuel</u> Verpflichtung für das <u>gesamte Schuljahr</u>	<input type="checkbox"/> 1.131 €	<input type="checkbox"/> 901 €
Jusqu'à 17 h (bis 17.00 Uhr)	Engagement <u>annuel</u> Verpflichtung für das <u>gesamte Schuljahr</u>	<input type="checkbox"/> 1.332 €	<input type="checkbox"/> 1.057 €



Nom, prénom de l'élève / Name, Vorname des Kindes :



.....
Classe demandée / beantragte Klasse :

Transport scolaire ou navette / Schulbus oder Shuttle (Ecole élémentaire / Grundschule)

dans la limite des places disponibles / unter Voraussetzung freier Plätze

Service annexe réservé uniquement aux enfants de l'école élémentaire (CP → CM2) qui n'ont pas fait de demande de carte de transport en commun)
Zusätzliche Wahlleistung, nur für Grundschulkinder (CP → CM2), die keine Monatskarte für öffentliche Verkehrsmittel beantragt haben

① Ce service est incompatible avec les études surveillées / Diese Leistung ist nicht möglich zusammen mit Hausaufgabenbetreuung

Engagement <u>annuel</u> Verpflichtung für das <u>gesamte Schuljahr</u>	<input type="checkbox"/> 600 €
--	--------------------------------

Le payeur s'engage à s'acquitter des droits de scolarité et tarifs des services annexes en vigueur pour l'année scolaire /
Der Zahler verpflichtet sich, die für das jeweilige Schuljahr geltenden Gebühren (Schulgeld und Zusatzleistungen) zu bezahlen

ATTENTION : Le payeur accepte l'envoi des factures par courrier électronique oui non
Der Zahler ist damit einverstanden, dass ihm die Rechnungen per e-mail geschickt werden ja nein

Nom du payeur / Zahlende Person Responsable légal 1 -1. Erziehungsberechtigte(r).....
 Responsable légal 2 -2. Erziehungsberechtigte(r).....
 Autres – Sonstiges (entreprise, grands-parents, etc. – Unternehmen, Grosseltern, usw.) :

joindre impérativement un justificatif signé en mentionnant l'adresse, le téléphone, le fax, l'adresse e-mail – Unbedingt eine unterschriebene Bestätigung mit Angabe der Anschrift, Tel. / Faxnummer und der e-Mail-Adresse beifügen

Nom et signature du payeur / Name und Unterschrift des Zahlers.....

En cas de défaillance du payeur, les responsables légaux s'engagent à s'acquitter solidairement des droits de scolarité et des tarifs des services annexes / Im Falle einer Insolvenz des Zahlers verpflichten sich die gesetzlichen Vertreter des Kindes gemeinsam, die fälligen Gebühren (Schulgeld und Zusatzleistungen) zu bezahlen.

A / in....., le / den.....

Signature du responsable légal 1 (Unterschrift des 1. Erziehungsberechtigten) :.....

Signature du responsable légal 2 (Unterschrift des 2. Erziehungsberechtigten) :.....

Et/ou signature de la personne qui accueille l'élève (Unterschrift Gastfamilie) :.....

**Demande de carte de transport en commun (MVV) - Anmeldung für MVV-Karte (nur für die
Grundschule)**

Année scolaire / Schuljahr 2016/2017

(réservée uniquement aux enfants de l'école élémentaire (CP → CM2) qui ne sont inscrits ni au ramassage scolaire, ni à la navette / nur für Grundschul Kinder (1. Klasse → 5. Klasse), die weder für den Schulbus noch für den Shuttle-Bus angemeldet sind)

La carte est gratuite - die Fahrkarte ist kostenlos

Nom, prénom et classe future :
Name, Vorname, zukünftige Klasse

Notre enfant possédait déjà une carte et le trajet n'a pas changé
Unser Kind hatte bereits eine MVV-Karte und die Fahrtstrecke bleibt unverändert

Si nouvelle carte, ou changement de parcours : description des moyens de transport utilisés entre la maison et l'école (n° bus, tram ou métro)
Bei Erstantrag oder Änderung der Fahrtstrecke : Fahrtstrecke und Liniennummer zwischen Wohnort und Schule (Bus, Tram, S- und U-Bahn) angeben

☞ Arrêt de départ / Abfahrthaltestelle :

☞ Nom de l'arrêt de correspondance / Umsteigehaltestelle(n) :

Carte de transport en commun (MVV-Karte)

Vu et pris connaissance,
Zur Kenntnis genommen,

A (In)....., le (am).....

Signature du responsable légal 1 (*Unterschrift des Erziehungsberechtigten 1*)

Signature du responsable légal 2 (*Unterschrift des Erziehungsberechtigten 2*).....

Et/ou signature de la personne qui accueille l'élève (*und/oder Unterschrift der Gastfamilie*)

Pièces à fournir obligatoirement au moment de l'inscription
Für die Anmeldung notwendige Unterlagen

Tout dossier incomplet et / ou non signé ne sera pas traité
Unvollständige Anmeldeunterlagen werden nicht bearbeitet

- Formulaire „Fiche de préinscription“ signé (après avoir saisi en ligne)
- Conditions générales tarifaires
- 1 Photographie à coller sur la fiche de préinscription
- Un courrier motivant votre demande
- Copie du livret de famille complet
- Copie de la carte d'identité ou du passeport de l'élève
- Copie de la carte d'identité ou du passeport des parents
- Copie de l'extrait du jugement du tribunal notifiant le nom du responsable légal de l'enfant à joindre impérativement en cas de divorce ou de séparation
- Certificat de scolarité de l'année en cours
- Visite médicale obligatoire d'entrée au CP ou *Schuleingangstest* (auprès du *Gesundsheitamt*)
- Certificat de radiation – A transmettre au plus tard le 8 juillet 2016
- Copie du livret scolaire – Originaux à remettre le 1^{er} jour d'école à l'enseignant (veuillez demander à l'établissement d'origine que le dossier nous soit directement adressé)
- Copie du carnet de vaccination, le cas échéant

Remarque : il est vivement conseillé aux familles une assurance en « responsabilité civile » contre les dommages à autrui que pourraient causer leurs enfants.

- „*Online ausgefüllte & unterschriebene Antrag* “
- Allgemeine tarifliche Bedingungen*
- 1 aktuelles Passfoto, bitte auf den Voranmeldeantrag kleben*
- Ein Anschreiben zur Begründung Ihres Antrags*
- Fotokopie des Familienbuches*
- Fotokopie des Ausweises oder Reisepasses des Kindes*
- Fotokopie des Ausweises oder Reisepasses der Eltern*
- Fotokopie des Gerichtsurteils mit dem Vermerk des sorgeberechtigten Elternteils im Fall einer Scheidung oder Trennung der Eltern unbedingt beifügen*
- Schulbescheinigung der zuletzt besuchten Einrichtung*
- Schuleingangstest (1. Klasse)*
- Abmeldebescheinigung der zuletzt besuchten Schule, spätestens am 8. Juli 2016 vorlegen*
- Fotokopie des Impfheftes*
- Kopien der Schulzeugnisse, Originale bitte am ersten Schultag dem/ler Lehrer(in) abgeben*

Es wird den Eltern dennoch dringend empfohlen, eine eigene private Haftpflichtversicherung abzuschließen für die Schäden, die ihre Kinder verursachen können.

INSCRIPTION AU TRANSPORT SCOLAIRE – 2016/2017
(Service annexe réservé uniquement aux enfants de l'école élémentaire qui n'ont pas fait de demande de carte de transport en commun)

ELEVE

Nom, Prénom :

Classe future :

Adresse :

Code Postal : Ville :

Tél. : Portable :

.....

Mail :

INSCRIPTION RAMASSAGE SCOLAIRE : ce service de transport (entre le domicile et l'école de Giesing) est réservé aux élèves fréquentant l'école élémentaire et habitant sur le territoire de la ville de Munich. Le temps de transport ne devrait pas excéder une heure.

Cette inscription constitue un engagement de 600 € pour l'année scolaire.

OU

INSCRIPTION NAVETTE : Ce service est aussi réservé aux élèves de l'école élémentaire. Durée du trajet : environ 30 minutes. Inscription constituant le même engagement pour le même prix de 600 €.

Aller: 7h40 départ de Sendling (Berlepschstr.) pour Giesing et / ou

Retour: 14h15 départ de Giesing (Ungsteinerstr.) pour Sendling

Le service de transport, qui est un service annexe réservé aux élèves de l'école élémentaire, est organisé et coordonné au quotidien par la Société Klessinger agissant au nom du lycée.

Pour toutes les questions pratiques relatives à ce service annexe, nous vous remercions de bien vouloir **contacter directement la société Klessinger selon les modalités suivantes :**

- Par téléphone, en français et en allemand au 089/664 775 (éventuellement laisser un message sur répondeur).
- Par télécopie au 089 / 66 40 09.
- Par e-mail : clio.klessinger@gmail.com.
- Par voie postale – Firma Klessinger, Schulkinderbeförderung, Oertlinweg 1, 81543 München.

Votre signature vaut accord pour la communication de vos coordonnées personnelles au prestataire de transport pour un usage strictement limité au service.

Vous autorisez également, pour des raisons de sécurité, la communication de vos coordonnées téléphoniques aux parents concernés par la même ligne de transport que votre enfant : oui non

(Penser à garder une copie de votre inscription)

Date :

Signature du responsable légal / des responsable(s) légaux:

.....

.....

.....

ANMELDUNG SCHULBUS – 2016/2017
(zusätzlicher Service, nur für Grundschüler, die keine MVV-Karte Anmeldung gemacht haben)

SCHÜLER

Name, Vorname:

Zukünftige Klasse :

Adresse :

PLZ: Ort:

Tel.-Nr.: Handy:

.....

E-Mail :

ANMELDUNG SCHULBUS: Die Schülerbeförderung (zwischen Zuhause und der Schule in Giesing) ist den Grundschulern vorbehalten, deren Wohnort sich im Stadtraum München befindet. Die Fahrt sollte nicht länger als eine Stunde dauern.

Diese Anmeldung ist verbindlich und bedeutet eine Verpflichtung von 600,- € für das ganze Schuljahr

ODER

ANMELDUNG NAVETTE=SHUTTLE: Dieser Transport ist auch den Grundschulkindern vorbehalten. Fahrdauer: ca. 30 Minuten. Der Preis beträgt auch hier 600,- €.

Hinfahrt: 7:40 Uhr ab Sendling (Berlepschstraße) nach Giesing und/oder

Rückfahrt: 14:15 Uhr ab Giesing (Ungsteinerstraße) nach Sendling

Der Transportdienst, der ausschließlich den Schülern der Grundschule vorbehalten ist, wird von der Firma Klessinger organisiert und koordiniert, die im Namen der Schule handelt.

Sollten Sie Fragen zu dieser, der Schule angegliederten Service-Leistung haben, bitten wir Sie sich direkt mit der hierfür von uns beauftragten Firma Klessinger in Verbindung zu setzen

Die Firma Klessinger ist wie folgt zu erreichen:

- Telefonisch ist die Firma Klessinger unter der Telefon-Nummer 089/664 775 erreichbar (in deutscher und französischer Sprache), Sie können ihm auch eine Nachricht hinterlassen.
- Sie können auch einen Fax an folgende Nummer schicken: 089/664 009
- Sie können aber auch einen e-mail schicken: clio.klessinger@gmail.com
- Per Post ist die Firma über folgende Adresse erreichbar :
Firma Klaus Klessinger, Schulkinderbeförderung, Oertlinweg 1, 81543 München

Mit Ihrer Unterschrift stimmen Sie der Weiterleitung Ihrer Personenangaben an den Anbieter zu. Diese werden ausschließlich zu organisatorischen Zwecken verwendet.

Darüber hinaus erlauben Sie uns, Ihre Telefonnummern aus Sicherheitsgründen den Eltern mitzuteilen, deren Kinder denselben Schulbus wie Ihr Kind nehmen. ja nein

(Bitte behalten Sie eine Kopie von diesem ausgefüllten Formular)

Datum :

Unterschrift des / der Erziehungsberechtigten :

.....
.....